

Водкаст (*video-on-demand*, т.е. видео по запросу) — это примерно то же самое, что подкаст, только с видеофайлами.

Преводкастинг (первоначальное название метода перевернутого класса) — это образовательный метод, в котором преподаватель создает водкаст со своей лекцией, чтобы студенты получили представление о теме еще до занятия, где данный материал будет рассмотрен. Например, дома студенты смотрят ролик продолжительностью от 5 до 15 минут, в котором излагается содержание будущего занятия. Это может быть не только видеозапись объяснения преподавателя, а видеорепортажи «с места событий», отрывки из телепередач, интервью, интерактивный материал. Далее необходимо выполнить задание: составить план, сравнительную таблицу, логико-смысловую модель, схему, сформулировать вопросы, возникшие в процессе самостоятельного изучения материала. Данная технология делает студентов более ответственными, а также позволяет работать в комфортной для них информационной среде.

Во время традиционных занятий студенты часто пытаются ухватить то, что они слышат в момент речи преподавателя. У них нет возможности остановиться, чтобы обдумать сказанное, таким образом, они могут упускать важные моменты. Использование видеоматериала позволяет студентам полностью контролировать ход лекции: они могут смотреть, перематывать назад или вперед по мере необходимости, а на самом занятии приобретают уже опыт практического применения полученных знаний.

Так, во время групповой работы они обмениваются разработанными дома схемами, картами, таблицами, оценивают их по предложенным преподавателем критериям, обсуждают вопросы по новому материалу, на которые они дома не нашли ответы. В процессе обсуждения происходит взаимобучение, и в тему погружаются даже те студенты, которые не выполнили домашнее задание.

Использование перевернутой модели обучения требует тщательной подготовки, усилий и времени со стороны преподавателей, а элементы классного и внеклассного обучения должны составлять единое целое, чтобы студенты могли понять принцип данного обучения и были мотивированы на подготовку к занятиям в аудитории. Необходимо понимать суть этой технологии, знакомиться с успешными примерами и хорошо ориентироваться в различных ресурсах. Особую роль играют требования по индивидуализации учебного пространства. Необходимость в ней обуславливается научно доказанными фактами, свидетельствующими о глубоких отличиях людей друг от друга. Именно перевернутый класс может стать той моделью, которая поможет организовать процесс обучения с более индивидуальным подходом.

Ю. А. Сафонова

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ ДОСКИ SMART BOARD В ОБУЧЕНИИ ИТАЛЬЯНСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Использование современных информационно-коммуникационных технологий обогащает содержание занятий, ускоряет темп их проведения,

повышает интерес к изучению языка, позволяет сделать процесс взаимодействия студентов и преподавателей более творческим и эффективным. Примером внедрения современных технологий на занятиях по иностранному языку является использование интерактивной доски как средства интенсификации процесса обучения.

Интерактивная доска выполняет функции активного экрана при демонстрации на ней презентаций, текстовых документов, рисунков, фильмов и т.д.; ее можно использовать в качестве традиционной доски, где мел заменен маркером, а изображение строится на панели электронной доски; но преимущественное применение заключается в совмещении функций экрана и традиционной доски. Специальное программное обеспечение для интерактивных досок позволяет работать с текстами и объектами, аудио- и видеоматериалами, интернет-ресурсами, делать записи от руки прямо поверх открытых документов и сохранять информацию. Часть экрана легко скрыть, например, при работе с тестом, и показать его при необходимости и т.д.

Интерактивная доска объединяет в себе текст, звук, видеоизображение, графическое изображение, пространственное моделирование и анимацию. Объединение этих средств обуславливает качественно новый уровень восприятия информации. Считается, что обучаемый с первого раза запоминает 1/4 услышанного, 1/3 увиденного, при комбинированном воздействии на слух и зрение запоминается половина информации, а при вовлечении обучаемого еще в активные действия доля усвоенного может составить 75 %.

На занятиях по иностранному языку интерактивная доска может применяться на различных этапах урока и при обучении различным видам речевой деятельности: для введения и отработки лексики и речевых моделей, активизации грамматического материала, обучения восприятию иноязычной речи на слух.

При обучении чтению используются приемы «установление соответствий», «восстановление деформированного текста», «текст с пропусками», «выделение необходимой информации». Так, выделенные лексические единицы и конструкции можно использовать в дальнейшем при построении монологических высказываний по устным темам первого года обучения: «Рабочий день», «Семья», «Еда» и т.д.

Коммуникативную ценность при обучении говорению имеют задания «незаконченное предложение», «соотнесение реплик в диалоге», «расстановка реплик по порядку», «установление соответствий». Готовые схемы можно найти в Интернете и заполнить их необходимым тематическим материалом, данные задания очень полезны при обучении диалогической речи в рамках тем «Покупки», «Кино и театр», «Еда», «Путешествия», «Каникулы», «Город», «Здоровье».

При введении лексического материала эффективны такие приемы, как «составление словосочетаний», «распределение на группы», «нахождение лишнего», «сопоставление», «заполнение пробелов». Например, в рамках темы «Покупки» можно распределять по группам лексику по подтемам «Prodotti alimentari» 'Продукты' и «Abbigliamento» 'Одежда'. Элементы задания могут быть представлены в виде лексических единиц или изображе-

ний (в этом случае при определении изображения в одну из групп необходимо подписывать их или произносить соответствующую лексическую единицу). На материале упомянутых приемов можно не только вводить новые лексические единицы или проводить тренировку ранее изученных, но и обучать постановке вопроса, монологической и диалогической речи, что способствует развитию коммуникативных умений.

При работе с аудио- и видеоматериалами интерактивная доска позволяет останавливаться, повторять, возвращаться к нужному моменту, что облегчает процесс восприятия и понимания иноязычной речи и дает больше возможностей для работы с аудио- и видеофрагментами. На интерактивной доске можно захватывать видеоизображения и отражать их статично, чтобы иметь возможность обсуждать и добавлять к ним свои комментарии.

При отработке грамматического материала можно использовать приемы: «нахождение ошибок», «нахождение лишнего», «заполнение пробелов», «текст с пропусками», «создание схем». В данном виде деятельности на помощь приходит режим Граффити, который дает возможность написать и начертить, дорисовать и нарисовать, подчеркнуть и зачеркнуть с помощью электронных перьев. Также возможно изменение и выделение наиболее значимых элементов при помощи цвета, шрифта, что особенно удобно и эффективно при рассмотрении разницы в употреблении прошедших времен *Passato Prossimo* и *Imperfetto*. Также при изучении *Passato Prossimo* возможно использование приема работы с лексикой «распределение по группам», например, распределение по группам глаголов, употребляющихся с вспомогательным глаголом *avere* или *essere*.

Использование интерактивной доски позволяет включить всех студентов в процесс познания, стимулировать развитие мыслительной и творческой активности, интенсифицировать процесс обучения, способствовать увлечению предметом, что обеспечивает в конечном счете эффективность усвоения материала на уроках иностранного языка.

Основные преимущества использования интерактивной доски: возможность

1) увеличить количество иллюстративного материала на уроке, используя подготовленные графические и текстовые файлы, аудио и видеоматериал;

2) в полной мере использовать интерактивные задания, тесты, упражнения, направленные на развитие навыка аудирования, монологической и диалогической речи;

3) вырезать и стирать объекты с экрана, копировать и вставлять их, отменять или возвращать действия, что дает больше уверенности при выполнении задания (всегда можно вернуться на шаг назад, что-то изменить или исправить);

4) вовлечь аудиторию в процесс контроля выполнения задания студентом у доски;

5) сохранить в записи весь материал проведенного урока с интерактивной доской, при этом преподавателю нет необходимости все заново писать и создавать.

Недостатки использования интерактивных досок:

- 1) значительно увеличиваются временные затраты на подготовку урока;
- 2) определенная сложность освоения, необходимость доступа к программному обеспечению и доске для создания заданий и проверки работы.

Н. М. Селуянова

АНГЛИЦИЗМЫ В ИТАЛЬЯНСКОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ДЕЛОВОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Английские заимствования занимают доминирующую позицию в итальянской электронной деловой корреспонденции. Даже появился термин *itagliano*, который подчеркивает сильное влияние английского языка на итальянский. В бизнес-сфере Италии есть понятие *italiano aziendale* (либо *aziendalese/corporatese* от английского *corporation* ‘корпорация’) ‘деловой итальянский язык’. Естественно, основную роль в доминировании англицизмов играет процесс глобализации. Английские заимствования начали появляться в итальянских филиалах транснациональных корпораций и быстро стали популярными. Сегодня их используют как руководители компаний, так и обычные сотрудники. Деловая переписка, изобилующая заимствованиями из английского языка, несет в себе идею эффективности и динамизма, позиционируется как обновленная версия языка деловой корреспонденции, которая, однако, нередко становится поводом для насмешливого упрека. В деловых кругах люди часто чрезмерно употребляют англицизмы лишь для того, чтобы обратить на себя внимание, подчеркнуть свою принадлежность к определенному классу. Иногда английские заимствования пишутся и произносятся с ошибками (зачастую это касается управленческого аппарата).

Употребление англицизмов в итальянской электронной деловой корреспонденции может быть также обусловлено тем, что итальянские адресанты даже не пытаются найти эквиваленты на родном языке, так как для этого требуется время, а в деловой сфере необходимо реагировать быстро, поэтому проще использовать заимствование, тем более, что обычно люди из деловых кругов более-менее владеют английским языком и регулярно сталкиваются с этими терминами, которые им понятны. Кроме того, широкое использование англицизмов может быть связано с их краткостью, отсутствием итальянских эквивалентов, а также желанием выделиться либо привычкой. При этом следует помнить, что плохи не сами заимствования, а их неточное, неправильное употребление. Поэтому, используя англицизмы, необходимо понимать их точное значение, чтобы не допускать искажения смысла.

В итальянской электронной деловой корреспонденции отмечаются случаи переключения и смешения кодов. Заимствования обычно графически не выделяются, т.е. отображаются тем же шрифтом, что и весь итальянский текст. Это можно расценивать как демонстрацию интеграции англицизмов в итальянский язык. Английские заимствования могут использоваться как в единственном, так и во множественном числе, например: *Oggetto: cene, banchetti e meetings* ‘Тема: ужины, банкеты и встречи’; *Oggetto: invito al*